

Bedienungsanleitung

Teichpumpen EGP, JGP, SP, JPP



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.

Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel

Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die 2-jährige Gewährleistungszeit! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

1. Sicherheitshinweise



VORSICHT:

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



ACHTUNG:

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.

- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszu-schließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektro-fachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben wer-den. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Her-stellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.



WARNUNG:

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicher-heitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkei-ten mit abrasiven (abreibenden) Stoffen (z. B. Sand) ist zu vermeiden.

Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Das Gerät wird mit dem eingebauten EIN-/AUS-Schalter ein- und ausgeschaltet. Die Kontrolllampe in Inneren des Schalters leuchtet auf, wenn der Motor eingeschaltet ist.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten thermischen Motor-schutz geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Überhitzungsschutz des Motors die Pumpe auto-matisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Teichpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pum-pe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert (mind. 6A) und in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein, die Pumpe ist somit betriebsbereit.



Hinweis:

Installation

Die Pumpe wird wie folgt installiert: entweder in einer festen Position mit fester Rohrleitung oder in einer festen Position mit flexibler Rohrleitung.

Benutzung als eingetauchte Pumpe (siehe Bild 1)

Die Pumpe vollständig in den Teich eintauchen, damit sie sich mit Wasser füllt.

Um den Filter vor vorzeitiger Verstopfung zu bewahren, platzieren Sie die Pumpe oberhalb des Teich-schlammes.

Bauen Sie den mitgelieferten Filterschwamm ein, um den Pumpeneingang frei zu halten.

Die Pumpe wird gestartet, indem der Netzstecker eingesteckt wird.

Benutzung als nicht eingetauchte Pumpe (siehe Bild 2)

Die Pumpe tiefer als die Wasseroberfläche neben dem Teich platzieren, so dass das Wasser zur Pumpe laufen kann. Die Pumpe ist nicht selbstansaugend.

Den Filterkorb abnehmen, den Pumpeneingang und den Pumpenausgang mit Schläuchen verbinden.

Vor dem Starten muss der Eingangsschlauch gefüllt werden.

Um die Pumpe nicht zu verstopfen, sollte am Saugschlauch ein Saugfilter (Saugkorb) angebracht werden.

Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230V~50Hz beträgt.
- Überprüfen Sie, ob die Steckdose in ordnungsgemäßem Zustand ist.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

Gewährleistungshinweise:

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlaufen oder durch Förderung von Reinigungsmitteln und sonstigen chemischen Produkten.
- Transportschäden.
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe
- Verschleißteile (z. B. Propeller, Dichtflansche) fallen nicht unter die Garantie.

Wartungshinweise!

Die Teichmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Wartung und Reinigung

Überlastschutz:

Die Pumpe hat einen integrierten Überhitzungsschutz. Die Pumpe muss nach dem Abschalten durch den Überhitzungsschutz eine Weile abkühlen, bevor sie wieder arbeitet. Falls sie nicht von selbst wieder anläuft, folgende Kontrollen durchführen:

Konnte die Pumpe nach dem Abschalten durch den Überhitzungsschutz ausreichend abkühlen?

- | | | |
|-----------------------------------|---|--------------------------------------|
| Ist die Wasserzufuhr ausreichend? | > | Wasserzufuhr verbessern! |
| Ist der Filter verstopft? | > | Falls nötig reinigen! |
| Ist Schmutz im Pumpengehäuse? | > | untenstehende Reinigung durchführen! |
| Schlauch oder Rohr verstopft? | > | Reinigen! |
| Schlauch geknickt, zu lang? | > | Prüfen, ersetzen, kürzen! |

Wartung und Reinigung der Pumpe Bild 2 + 3:

Netzstecker ziehen!

Die Pumpe auf den Kopf legen. Die 4 Schrauben lösen. Die Filterschalen zusammendrücken und die obere von der unteren Hälfte trennen. Sie sehen nun den Pumpenkörper. Den Universalausgang (3) abschrauben.

Das Motorgehäuse (4) durch Lösen der 4 Schrauben vom Pumpengehäuse trennen. Rotor (8) aus dem Motorgehäuse ziehen. Alle Teile mit Wasser reinigen und mit weichem Schwamm abwischen.

Alle Teile mit Wasser reinigen und mit weichem Schwamm abwischen.

Zusammenbau:

Den Rotor (8) vorsichtig in das Motorgehäuse (4) schieben. Sicherstellen, dass der Rotor richtig eingepasst ist und frei dreht. Den Sitz des Dichtringes (5) auf dem Motorgehäusedeckel (6) prüfen.

Den Motorgehäusedeckel (6) auf das Motorgehäuse (4) aufsetzen und mit 4 Schrauben verschrauben.

Bild 1

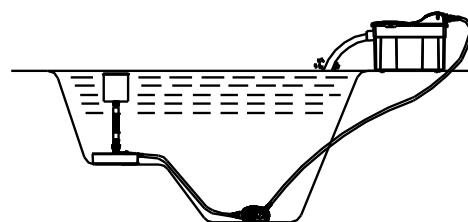
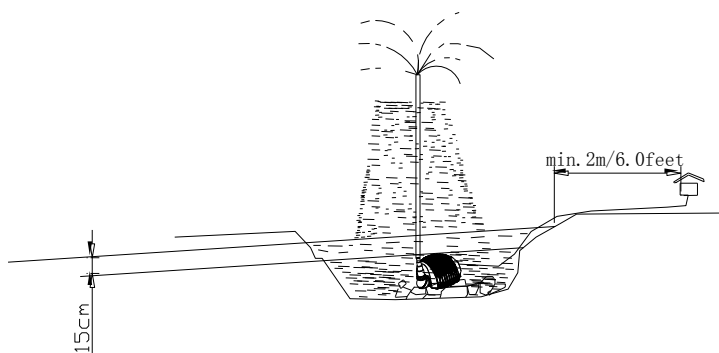
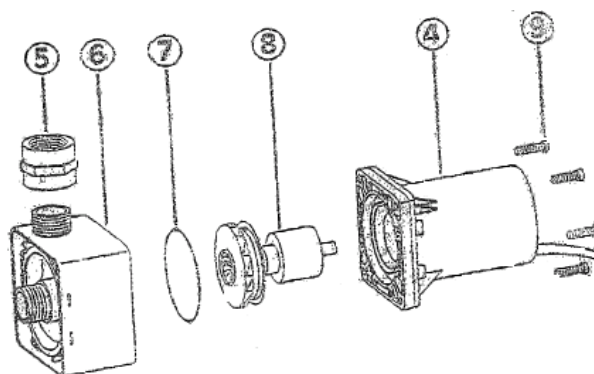
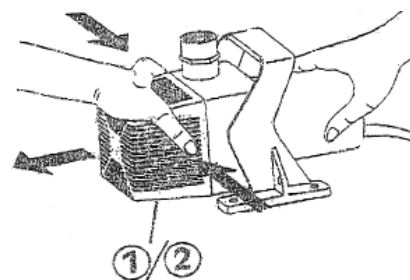
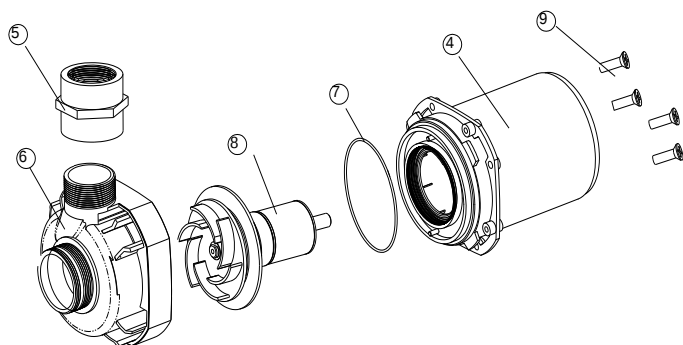
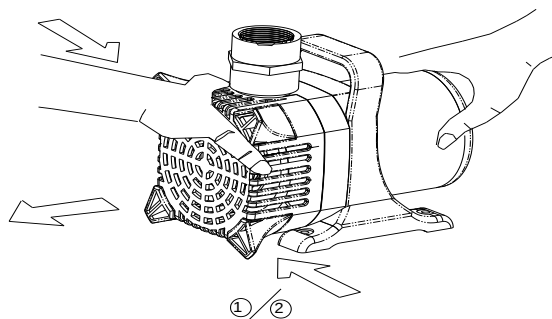
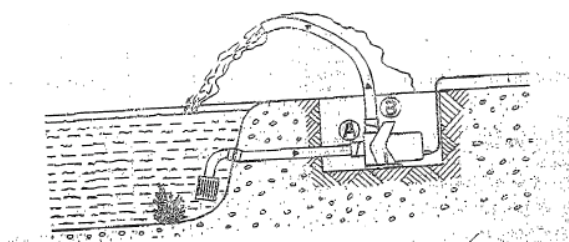


Bild 2a
Skimmer



Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer DE45283704 registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.



Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

**EG-Konformitätserklärung
(gemäß den Richtlinien 2004/108/EC)**

Hersteller / verantwortliche Person

WilTec Wildanger Technik GmbH
Koenigsbenden 12
52249 Eschweiler, Deutschland

erklärt, dass das Produkt:

Tauchpumpe

Type:

50050 bis 50053, 50060

Verwendungszweck:

Pumpen von Wasser in offenen Gewässern und
Teichen

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den
weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2004/108/EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung ent-
spricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden
Standards zur Anwendung:

EN 55014-1:2006A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2000+A2
EN61000-3-3:1995+A1+A2

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 13. Oktober 2009



Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Notice d'utilisation

Pompe de bassin FTP, EFP, EMP, ATP



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Sous réserves de modifications techniques!

A cause d'un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.

Actualisation de la documentation

Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.

Introduction

Merci d'avoir choisi ce produit de qualité. Afin de minimiser le risque de blessure par électrocution ou par le feu, nous vous prions de prendre toujours quelques mesures de sécurité de base, quand vous vous servez de l'appareil. Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de vous assurer que vous l'avez bien comprise.

Utilisez toujours une prise reliée à la terre pour le branchement avec la tension de réseau correcte. Vous trouverez la tension correspondante sur la plaque d'identification. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la liaison à la terre, demandez à du personnel qualifié de le vérifier. N'utilisez jamais un câble défectueux. N'ouvrez jamais cet appareil dans un endroit humide ou mouillé, ou si vous-mêmes êtes mouillés, et protégez-le d'une exposition directe aux soleil. Veillez à une aération environnante suffisante et évitez les embouteillages de chaleur. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer et n'employez à cet effet qu'un chiffon humide. Evitez l'emploi de produits détergents, et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la partie électrique de l'appareil.

L'intérieur du moteur de l'appareil ne comprend aucune partie qui puisse être entretenue par l'utilisateur. Laissez faire l'entretien, l'équilibrage et les réparations éventuelles à du personnel qualifié ou bien la garantie de 2 ans expire immédiatement! Conservez bien cette notice.

1. Avis de sécurité



ATTENTION:

L'emploi de cet appareil n'est seulement autorisé qu'avec un interrupteur de circuit de fuite à la terre (GFCI) avec un courant nominal de jusqu'à 30mA (selon VDE 0100 Partie 702 et 738) pour des eaux stagnantes, des bassins de jardin ou dans leur environnement.

L'appareil ne convient pas à une utilisation dans des piscines ou plongettes quelconques ou dans d'autres eaux, dans lesquelles des personnes ou des animaux pourraient se trouver lors de la mise en marche.

Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques limitées (enfants inclus) ou par celles manquant d'expérience à moins qu'une personne responsable ne les surveille ou qu'elles reçoivent d'elle des instructions pour savoir comment se servir de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés de façon à être sûr qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.



ATTENTION:

- Faites un contrôle visuel de l'appareil avant chaque emploi. N'utilisez pas l'appareil si les équipements de sécurité sont endommagés ou usés. N'oubliez jamais de respecter les mesures de sécurité.
- N'utilisez l'appareil que dans le but mentionné dans cette notice.
- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables de la sécurité dans le domaine du travail.
- Si le câble ou la prise devaient être endommagés, ne les réparez pas, mais échangez-les contre des neufs et faites faire le travail de remplacement par du personnel qualifié.
- La tension de 230 volt courant alternatif mentionnée sur la plaque d'identification de l'appareil doit correspondre à la tension existante du réseau.
- Ne soulevez, transportez ou fixez jamais l'appareil par son câble.
- Assurez-vous que les raccords électriques ne soient pas placés dans un endroit sujet à des inondations, donc de ce qu'ils soient protégés de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail d'entretien.
- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables des prescriptions concernant l'installation et la sécurité relatives à l'endroit où vous mettez l'appareil en marche. (Demandez éventuellement à un électricien).

- En cas de panne de l'appareil, les travaux de réparation ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou par le service après-ventes WilTec.
- L'appareil ne doit jamais marcher à sec ou fonctionner avec aspiration totalement bouchée. Pour tout dommage qui proviendrait d'une marche à sec de l'appareil, la garantie du fabricant ne peut plus être appliquée.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le fonctionnement dans des piscines.
- L'appareil n'est pas fait pour être utilisé dans le domaine de l'eau alimentaire.



ATTENTION:

Lisez toutes les mesures de sécurité. Toute négligence ou tout non respect des mesures de sécurité peut causer des risques d'électrocution, d'incendie ou d'autres blessures graves. Veuillez bien conserver toute la description de ces mesures de sécurité pour l'avenir.

La température max. de l'eau ne doit pas dépasser les 35 ° en fonctionnement continu.

Le refoulement de liquides agressifs (tels que les acides, les lessives ou les liquides s'écoulant des silos) ainsi que les liquides ou les matériaux abrasifs (tel le sable) est à éviter.

Raccord électrique

- Le branchement électrique se fait à une prise de courant avec terres usuelles 230 Volt ~ 50 Hz. Protection par un fusible de 10 ampères.
- L'appareil est mis en marche ou arrêté par le bouton interrupteur ON/OFF. Le voyant de contrôle à l'intérieur de l'interrupteur s'allume quand le moteur marche.
- En cas de surchauffe ou de blocage, le moteur dispose d'une protection thermique incorporée. Cette protection se met en marche automatiquement et la pompe s'arrête et se remet en marche par elle-même dès que le moteur est refroidi.

Raccord au réseau

La pompe que vous venez d'acheter est déjà munie d'une prise Schuko. La pompe est faite pour être reliée à une prise de courant Schuko de 230 V~50 Hz. Assurez-vous que la prise soit suffisamment protégée (6 A au moins). Branchez la prise, la pompe est prête à fonctionner.



Avis:

Installation

La pompe est installée de la façon suivante: soit dans une position fixe avec une conduite de tuyaux fixe ou dans une position fixe avec une conduite de tuyaux flexibles.

Emploi comme pompe immergée: (voir Image 1)

Enfoncer la pompe entièrement dans le bassin, afin qu'elle se remplisse d'eau.

Afin d'éviter que le filtre se bouche rapidement, placez la pompe au-dessus de la couche de boue du bassin. Installez aussi l'éponge filtre livrée avec, pour que l'entrée de la pompe reste libre.

La pompe se met en marche, quand vous branchez la prise.

Utilisation en tant que pompe non immergée (voir image 2)

Placez la pompe à un niveau plus bas que le niveau de l'eau, à côté du bassin, de sorte que l'eau puisse couler vers la pompe. La pompe n'est pas auto-aspirante.

Retirez le panier filtre, reliez l'entrée de la pompe et la sortie de la pompe avec des tuyaux.

Avant de la mettre en marche, remplissez d'eau le tuyau d'entrée.

Afin qu'elle ne se bouche pas, il est recommandé de placer un filtre d'aspiration au tuyau d'aspiration.

Mise en marche

Après avoir lu toutes ces informations de fonctionnement, vous pouvez mettre votre nouvelle pompe en marche en respectant les points suivants:

- Vérifiez que la conduite de refoulement soit correctement placée..
- Assurez-vous que la prise électrique soit de 230V~50Hz.
- Assurez-vous que la prise soit en bon état.
- Assurez-vous que le raccord électrique ne soit jamais en contact avec l'eau ou soit humide.
- Evitez que la pompe ne marche à sec.

Avis concernant la garantie:

Ne sont pas couverts par la garantie:

- Une détérioration du joint de la bague coulissante due à une marche à sec ou à un refoulement de liquides ou produits détergents ou autres produits chimiques.
- Des dommages dus au transport.
- Des dommages dus à l'intervention d'un tiers.
- Les pièces d'usure (par ex. hélice, bride d'étanchéité) ne font pas partie des pièces couvertes par la garantie.

Avis d'entretien

La pompe de bassin à moteur est un produit de qualité soumis à un contrôle final sévère qui n'a théoriquement pas besoin d'entretien et qui a déjà fait ses preuves.

Cependant pour une longue longévité et en cas de fonctionnement en continu, nous recommandons un contrôle et un entretien régulier.

Entretien et Nettoyage

Protection de surchauffe:

La pompe dispose d'un système de surchauffe intégré. Après avoir été arrêtée automatiquement elle a besoin d'une courte pause avant de se remettre en marche. Si elle ne devait pas se remettre en marche d'elle-même, veuillez faire les contrôles suivants:

La pompe a-t-elle pu assez refroidir depuis qu'elle a été arrêtée par la protection de surchauffe?

L'arrivée d'eau est-elle assez suffisante? > Améliorer l'arrivée d'eau!

Le filtre est-il bouché? > Nettoyer si nécessaire!

Y-a-t-il des saletés dans le boîtier dans la pompe? > Faire le nettoyage décrit ci-dessous!

Le tuyau ou la conduite sont-ils bouchés? > Nettoyer!

Tuyau plié, trop long? > Vérifier, remplacer, raccourcir!

Entretien et nettoyage de la pompe Image 2 + 3:

Débrancher l'appareil!

Mettre la pompe à l'envers, c.a.d. La tête en bas. Dévissez les 4 vis. Appuyez les bacs à filtre l'un contre l'autre et séparez la partie supérieure de la partie inférieure. Vous voyez maintenant le corps de la pompe. Dévissez la sortie universelle (3).

Séparez la boîte moteur (4) du corps de la pompe en dévissant les quatre vis (9). Retirez le rotor (8) de la boîte moteur. Lavez toutes les pièces à l'eau et les essuyer avec une éponge douce.

Repoussez le rotor (8) avec précaution dans la boîte moteur (4). Assurez-vous que le rotor soit bien encastré et qu'il tourne librement. Vérifiez le bon emplacement du joint (5) sur le couvercle de la boîte moteur (6).

Mettre le couvercle de la boîte moteur (6) sur la boîte moteur (4) et vissez les quatre vis.

Image 1a

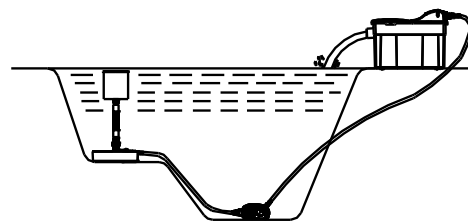
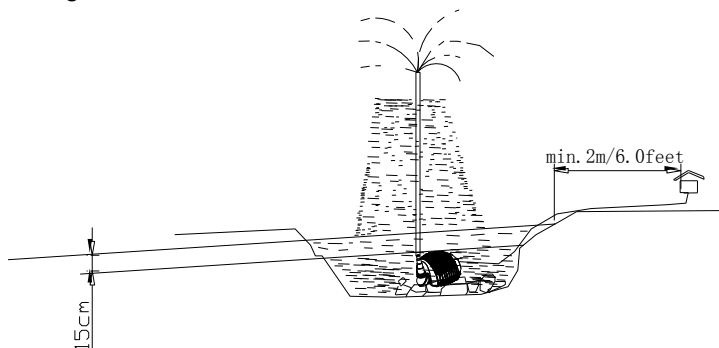
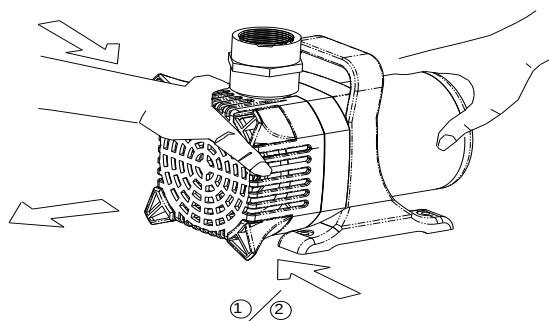
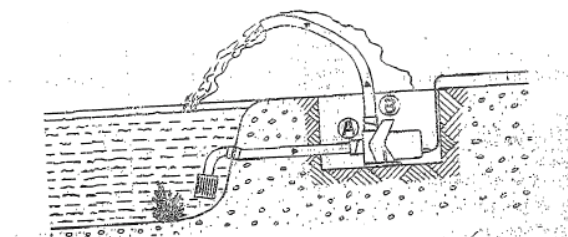
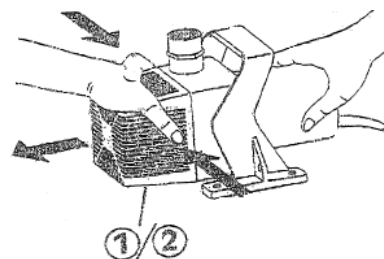
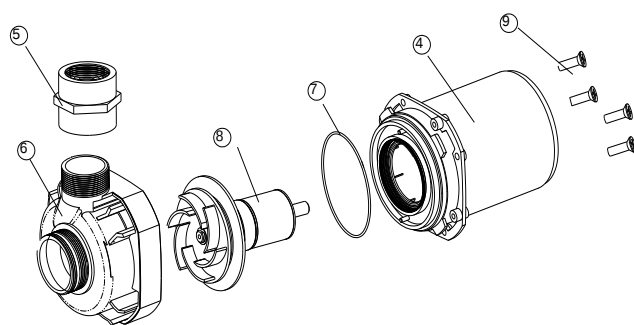


Image 2a
Skimmer





Règlement concernant la collecte des ordures

Les directives européennes concernant la collecte des vieux appareils électriques (WEEE, 2002/96/EC) ont été mises en oeuvre par la loi sur les appareils électriques.

Tous les appareils WilTec concernés par la WEEE sont munis d'un symbole avec une poubelle barrée. Ce symbole veut dire que l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

La maison WilTec Wildanger Technik GmbH s'est faite enregistrer sous le n° d'enregistrement DE45283704 au bureau d'enregistrement WEEE allemand.

Collecte d'appareils électriques et électroniques usés. (pour les pays de l'Union européenne et autres pays européens ayant un système de collecte séparé pour ces appareils)

Le symbole inscrit sur le produit ou sur son emballage signale que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères mais doit être emmené dans un endroit responsable du recyclage d'appareils électriques et électroniques.

En vous tenant à ces directives et vous protégez votre environnement et la santé de vos compatriotes. Une mauvaise évacuation de ces produits peut mettre la santé et l'environnement en danger.

Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières.

Si vous désirez avoir plus de renseignements au sujet de la collecte de cet appareil, veuillez contacter votre commune, l'entreprise s'occupant de la collecte des déchets dans votre commune ou la maison où vous avez acheté la marchandise.



Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Toute réimpression, même en parties de ce mode d'emploi, ou toute utilisation commerciale SEULEMENT avec l'autorisation écrite de Wiltec Wildanger Technik GmbH.

Operation Manual

Pond Pumps FTP, EFP, EMP, ATP



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

Technical changes reserved!

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

Updating the documentation

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Introduction

Thank you for purchasing this quality product. To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.

Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.

Do not inspect the electrical part of the pressure pond filter in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Make sure additionally you provide sufficient cooling through the ambient air and avoid heat accumulation. Disconnect the power plug before cleaning it and use only a damp cloth for cleaning.

The electric part of the device contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

Safety guideline



BEWARE:

The use of this device is allowed on standing bodies of water, garden ponds' water or swimming ponds and their surrounding areas only with fault current protection-switch with a triggering nominal current up to 30mA (according to VDE 0100 Article 702 and 738).

The device is not suitable for use in swimming pools, paddling pools and other bodies of water in which during operation people or animals linger. The operation of the device during the stay of people and animals in the danger zone is not allowed. Ask your electrician.

The device is not intended for use by persons (including children) with impaired or limited physical, sensory and mental abilities or lack of experience and/or real knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or you follow the instructions made by this person how to use the device correctly.

Children should be supervised to make sure that they do not play with the device.



ATTENTION:

- Run a visual inspection of the device before every use. Do not use the device if the safety appliances are damaged or worn out. Never override safety regulations.
- Use the device exclusively according to the intended purpose stated in the instructions for use.
- You are responsible for the safety of the working environment.
- If the cable or the plug is damaged due to external influences the cable must not be repaired! It has to be replaced with a new one. This work can be carried out only by an electrician.
- The voltage indicated on the type plate of the device of 230 Volt alternating voltage has to correspond to the existent mains voltage.
- Never lift, carry or fixate the device by using the power cable.
- Make sure that the electrical plug connection is placed in a flood-proof area and is protected from moisture.
- Before working on the pond pump disconnect the appliance by taking the plug out of the socket.
- Avoid exposing the appliance to a direct water jet or rain.

- The user is responsible for the compliance with location specific safety and installing regulations. (Ask an electrician).
- Consequential damage arising from flooded rooms caused by dysfunctions of the appliance must be avoided by means of the appropriate measures. (installing an alarm system, reserve pump).
- In case of malfunction the repair work can be carried out only by a qualified electrician or the WilTec-service.
- The appliance must not run dry or with a completely closed intake port. The manufacturer's guarantee is no longer valid if the damage is caused by dry running.
- The appliance must not be used for swimming pools.
- The device cannot be employed for potable water circuits.



WARNING:

Read carefully all the safety guidelines and the instructions.

Non-compliance with the safety rules and regulations can lead to an electric shock, fire and/or serious injury. Keep the instructions and the safety guidelines in a safe place in case you need them in the future.

Stability

The max. temperature of the conveyed liquid should not exceed +35°C in permanent operation.

The conveyance of aggressive fluids (acids, bases, etc.) as well as of abrasive substances (for example sand) must be avoided.

Electrical connection

- The electrical connection takes place via an electric safety socket 230 V ~ 50 Hz. Fuse protection at least 10 Amperes.
- The appliance is turned on/off by means of the ON-/OFF-switch. The indicator light of the switch glows, if the engine is started.
- The engine is protected against overloading or blocking by means of a built-in motor protection. In case of overheating the pump is turned off automatically due to the overheat protection and after the cooling the pump is automatically started.

Power connection

The pond pump is equipped with a safety plug. The device is designed for connection to an isolated ground receptacle with 230 V~50 Hz. Make sure that the socket outlet is sufficiently fused (at least 6A) and safe. Insert the plug in the socket outlet and the pond pump is ready for use.



Note:

Installation

The pump is to be installed as follows: in a fixed position with fixed or flexible hose.

Utilisation as submersed pump (see picture 1)

Immerse the pump into the pond water, so that it is filled with water.

To avoid the premature clogging of the filter, position the pump above the pond sludge.

Install the supplied filter sponge to keep the pump inlet free.

The pump is started by plugging in the mains plug.

Utilisation as not submersed pump (see picture 2)

Place the pump deeper than the water surface near the pond, so that the water can flow to the pump.
The pump is not self-priming.

Take off the filter basket; connect the pump inlet and the pump outlet with hoses.

Before running the pump the inlet hose has to be filled with water.

To avoid clogging the pump a suction filter should be attached to the suction hose.

Commissioning

After reading the installation instructions carefully, you can start the new pump if you note the following aspects:

- Check if the pressure pipes have been installed properly.
- Make sure that the electrical connection is 230V~50Hz.
- Check if the socket is in proper working order.
- Make sure that moisture or water never reaches the mains connection.
- Avoid that the pump operates dry.

Warranty Information

Not covered by warranty:

- Damaging the mechanical seal due to dry running or pumping cleaning agents or other chemical substances.
- Damages in transit
- Damages caused by unauthorised interference
- Parts subjects to wear (propeller, sealing flange) do not fall under warranty.

Hints for maintenance!

The pond motor pump is a maintenance-free and a practice-proven quality product that was subjected to rigorous final inspections. For a long working life and continuous operation we recommend regular checking and proper care.

Maintenance and Cleaning

Overload protection:

The pump has an integrated overheat protection. After the pump is stopped it has to cool down for a while due to the overheat control device, before it runs again. In case it does not run again by itself, the following checks shall be conducted:

Could the pump cool down sufficiently due to the overheat protection after being stopped?

- | | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------|
| Is the water supply sufficient? | > | Improve the water supply! |
| Is the filter clogged? | > | If necessary rinse the filter! |
| Is there dirt in the pump housing? | > | Perform cleaning! |
| Is the hose or the pipe clogged? | > | Clear the hose/pipe! |
| Is the hose broken, too long? | > | Check, replace, shorten! |

Maintenance and cleaning of the pump picture 2 + 3:

Disconnect the pump!

Standard maintenance

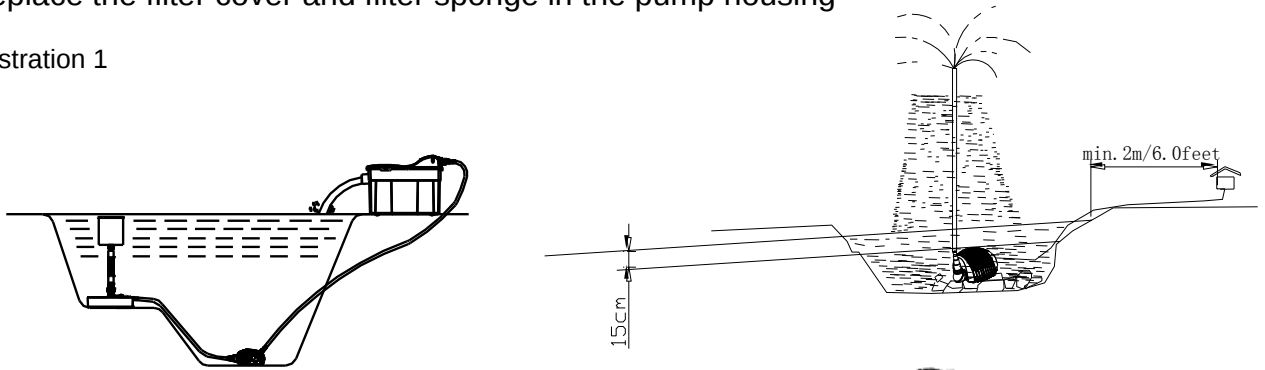
1. Follow these safety measures. Make sure that the pump is unplugged.
2. Press the filter cover together laterally and take it out of the pump.
3. Loosen the outer screws.
4. Unclip the pump housing from motor housing.
5. Remove the rotor assembly from motor housing.
6. Clean all parts using water and soft sponge.

Putting the pump back together:

- Replace the rotor assembly in motor housing with caution.
- Make sure the rotor assembly is free and will turn and check the position of the sealing ring on the pump housing.
- Plug the pump housing in the motor housing and tighten the screws uniformly.

Replace the filter cover and filter sponge in the pump housing

illustration 1



Skimmer

illustration 2

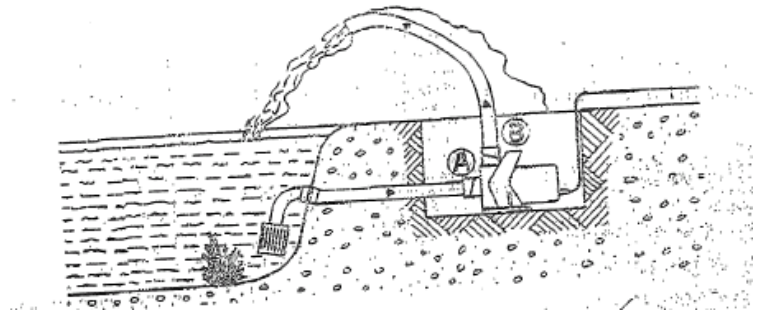


illustration 3

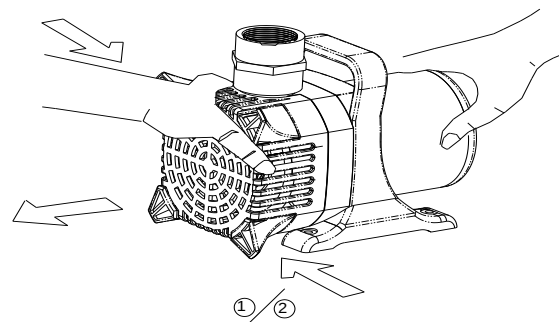
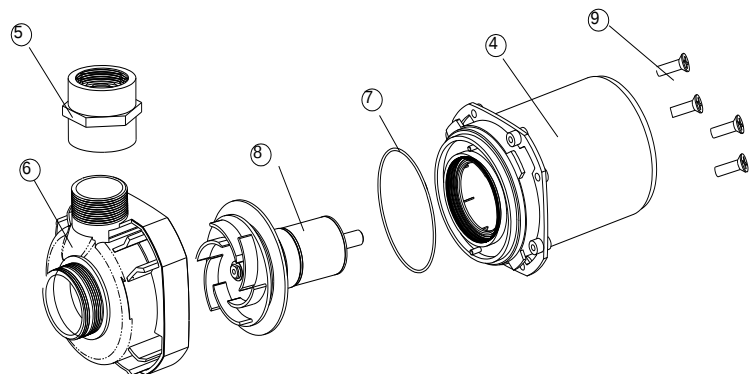
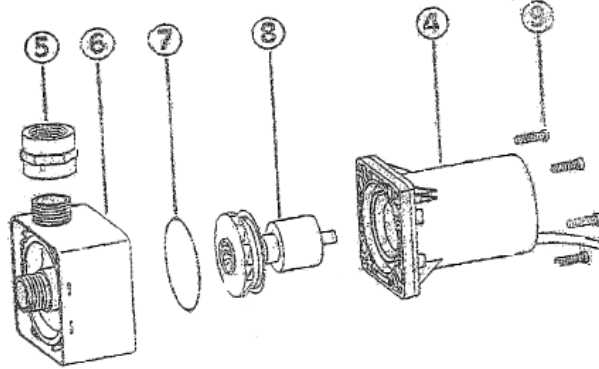
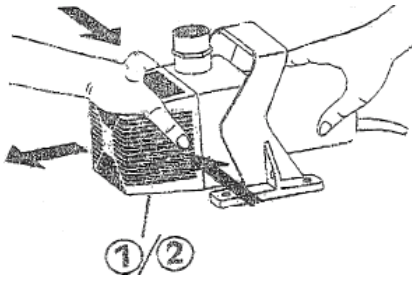


illustration 4





Disposal regulations

EU guidelines regarding the disposal of scrap electric appliances (WEEE, 2002/96/EC) were implemented in the law related to electrical and electronic equipment and appliances.

All Wiltec electric devices that fall under the WEEE regulations are labelled with the crossed-out wheeled waste bin logo. This logo indicates that this electric equipment must not be disposed with the domestic waste.

The company Wiltec Technik GmbH has been registered in the German registry EAR under the WEEE-registration number DE45283704.

Disposal of used electrical and electronic appliances (intended for use in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these appliances).

The logo on the article or on its packaging points out that this article must not be treated as normal household waste but must be disposed to a recycling collection point for electronic and electrical waste equipment. By contributing to the correct disposal of this article you protect the environment and the health of your fellow men. Environment and health are threatened by inappropriate disposal.



Materials' recycling helps reduce the consumption of raw materials.

Additional information on recycling this article can be provided by your local community, municipal waste disposal facilities or the store where you purchased the article.

Address:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Important notice:

The reprint or reproduction, even of excerpts, and any commercial use, even in part of this instructions manual require the written permission of Wiltec Wildanger Technik GmbH.

**EC-Declaration of Conformity
(According to the guidelines 2004/108/EC)**

Producer / person responsible	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
Ensures that the product:	Submersible pump
Type:	50050 till 50053, 50060
Intended use:	Pumping water in ponds & open waters

, when properly used, the above mentioned model fulfils the basic requirements and the guidelines complying with the

2004/108/EC

When evaluating the product according to the EU demands, the following standards were applied:

EN 55014-1:2006A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-2:2000+A2
EN 61000-3-3:1995+A1+A2

If the product is changed this declaration loses its validity.

Eschweiler, 13. October 2009



Bernd Wildanger
Manager